

大学英语六级汉译英的基本原则及经典试题 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022__E5_A4_A7_E5_AD_A6_E8_8B_B1_E8_c84_497855.htm

六级汉译英讲义 一、汉译英应试原则和基本程序 (一) 汉译英应试原则手法灵活 (如遇难译之处，换用其它相近说法表达) 语法正确 (避免时态、语态、单复数等语法错误) 内容忠实 (必须把原文的内容准确而完整地表达出来，不得有任何歪曲、遗漏或增删) 语言闪光 (译文符合英语表达习惯，且用词准确、多样) (二) 汉译英基本程序 1. 理解 通读并透彻理解原文含义 2. 翻译 确定译文句子的时态、句型、结构和用词 3. 审校 首先检查译文是否正确地转述了原文内容，是否有错译和漏译；其次，检查是否有语言上的明显错误，如时态、语态、单复数、拼写、大小写、标点符号等。发现错误，及时改正。

二、汉译英专项练习一、倍数增减的表示法 Force N1

_____ (比力N2大2.5倍). This substance
_____ (反应速度是另外一种物质的三倍). The earth
_____ (是月球大小的49倍). The landlord
_____ (想将租金提高三分之一). They
_____ (计划将投资增加一倍). 二、时态 Be quick,
_____ (否则等我们到达教堂时婚礼就已经结束了).
When she got home, _____ (孩子们已经睡着了).
When I prepare for the college entrance examination,
_____ (我姐姐将在海边度假). I _____ (一上午都在修改我的简历). Do you often go on holiday?
_____ (不，我已经有五年没有度假了). He joined

the army in October, 2001. _____ (他参军已五年了).

三、被动语态 The blackboard and chalk _____ (正在被电脑和投影机所取代). The book _____ (到今年

年底就将已出版). Computer models _____ (可以用来演示细胞工作的方式). When the bill of fare was brought,

_____ (我惊呆了, 价格大大超出了我的预料).

_____ (必须立即采取有效措施) to eliminate sandy

storms. 四、情态动词 The phone is ringing, _____ (但是没人接听。她一定不在家). I can ' t find my sunglasses.

_____ (我可能昨天落在咖啡店里了). You screamed in your sleep last night. _____ (你一定梦见什么可怕

的东西了). It ' s a pity. _____ (你本应该邀请她来参加你的毕业典礼的). _____ (其实我没必要穿上我

最好的套装去参加那次聚会的). most of the guests were wearing jeans and sweaters. 五、虚拟语气 I wish _____ (我年

轻的时候有你们这样的机会). If only _____ (他知道这病是可以治好的)! Then he would not have killed himself.

Would you like him to paint your door with yellow stars? I ' d rather he _____ (漆成蓝色的, 而且不带任何装饰).

It ' s high time that _____ (采取措施解决交通堵塞的问题). Hugh usually talks _____ (仿佛在大会上发表

演说似的). We insist that _____ (让杰克立刻进医院). It was advised that _____ (在居民区设立更多的

流动商店). His proposal was that _____ (他们成立一个专门委员会来检查这个问题). We are going to discuss his

suggestion that _____ (取消期中考试). It is ridiculous

that _____ (我们在一个总是下雨的国家还缺水). It is essential that _____ (每个人都为紧急情况做好准备). _____ (如果他按照我告诉他的办法订票), we would have had quite a comfortable journey. I was to have made a speech _____ (要不是有人把我的话打断了). It didn't rain last night. _____ (要是下了, 地就会湿的). _____ (如果我一直住在纽约), I would know the U.S. well now. If the doctor had not come in time, _____ (他现在就不在人间了). But for his help, _____ (我们就不会以这么低的价格租到房子了). I used my calculator. _____ (否则, 我会花更长的时间才能算出这道题). Were I in your place, _____ (我会毫不犹豫地抓住机会). Had it not been for their opposition, _____ (这项法案早就通过了). Should there be another world war, _____ (人类的继续存在就会有危险). He walked lightly _____ (以免惊醒婴儿).

六、不定式 It was a great achievement _____ (10个月建成一栋24层的楼). It is necessary _____ (我们在考试前好好地睡一晚上觉). It is generous _____ (你把这么多钱捐给灾区人民). The teacher decided _____ (不惩罚那些上课迟到的学生). Mr. Green was wondering _____ (是否去看望在法国的儿子). The gardener _____ (刚才警告我不要在中午给花浇水). We _____ (请他给我们做有关现代艺术的讲座). He feels it challenging _____ (在这么大一所大学做学生会主席). We hope to have more opportunities _____ (把我们在课堂上学到的东西应

用于实践). The bad weather _____(破坏了我们在露天放电影的计划). The environmentalists are against _____(在郊区建一座核电站的决定). Sally Ride was the first _____(探索外部空间的美国妇女). They lifted a rock _____(结果砸了自己的脚). He was surprised _____(在这个山村遇见一个中学同学). I am sorry _____(占用了您这么多时间). I happened _____(在他冲进来的时候站在门口). She doesn ' t like _____(被当作客人). If you want to save money, you ' d better _____(到校园书店买旧书). We did nothing _____(除了整天打桥牌). We were made _____(进屋之前在垫子上擦擦脚).

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com